

von Zollern¹⁰/ Graff V̇lrich von Berge,¹¹ Rúdolffús^e /
von Sangans,¹² Rúdolffús^e / von Faz /¹³ Heinricus^d
von Sax,¹⁴ Heinricus von Aspermont,¹⁵ Conradús von
Metzins/^e ¹⁶ V̇lricus^d von Juualt¹⁷ vnd ander vil // mere
disser ding vnd beschehen / nach Christi gepürt Thaüssent/hündert
Neuntzig vnd jn vierten Jar Jn der römisch/zinszal zwelffe. Geben zú
Chúr / den elften Calendas junii der / ist der ainvnd^a zwanzigst tag¹⁸
gemelt/ Monats.^f

Übersetzung

LUB. I/1, 64

*Original: im Bischöflichen Archiv in Chur. Pergament 19,4 / 19,8 ×
23 / 24 cm. — Signaturen: «B, No. 3».*

Transsumpt: im Pfarrei-Archiv von Bendern, Mappe 28. Vier Blätter 32 × 32 cm. Das Transsumpt stammt aus dem Jahre 1541 November 19. und diente offensichtlich als Konzept für eine Niederschrift. Mit dem Transsumpt wurde zugleich jenes der Urkunde Friedrich II. von 1214 Februar 14. (Bestätigung der Kirche von Bendern als Besitz des Klosters St. Luzi in Chur, vgl. nächste Nummer) verfasst. Die beiden Übersetzungen werden mit folgendem Text eingerahmt: «Wir Johann Lüdwig Graue zú Sülz, / Landtgraue jm kleckheú, des hailigen / Römischen Reichs Hophrichter zú Rotweil, / Herr zú Vadúz, Schellenberg vnd Blúe- / menegg. Bekhennen mit dem / bereue. Das vnns; der Ersam vnnsrer / Lieber besonder Georgius fürstain pfarr- / herr zú Bendern (vgl. JbL. 1902, 23 ff.; JbL. 1923, 33, 37, 40, 116, Büchel). jnnamen vnd als an- / waldte des Erwidigen vnd gaistlichen / herrn N: apte des Gozhaus Roggen- / búrg, ainen Bergameinn Freyhait vnd / Confirmazbrieue Latinisch, ain frey- / schanckhúng vnd vbergebúng der kirchen zú Bendern jnhaltende, fürgebracht / vnd erschaint, Vnns auch daraúff / vnderthenigklichen angesinnen hat, / jme jn namen (als obsteet.) daúon / glaubhaft Vidimus vnd transsumpt, / auch jn teútscher sprach translation / seiner Notúrfft nach zú gebrauchén, Jn / gepürlicher form genedigklich mitzetaylen Vnd Laúttet gerúerter Freyhaitbrieue jn Latin wiehernach / volgt. Henricús sextús dei gratia u. Datum apúd Curie u. Jtem so Laúttet der Confirmazbrieue / Auch jn Latin Also. Fridericús / secundús dei gratia. u. Datum / Aúgúste anno u. Dieweyl / wir Nú obeinúerleipten / Freyhait vnd Confirmazbrieue / aigentlich verhört, verstecken vnd be- / sichtiget. Die auch an Bergamen / Schrifft . besiglúng vnd aller jrer // anzaigúng an argkhwénig vnd an brest- / hafft befúnden. So haben wir dieselben / jnsonders mit gúnst wissen vnd willen / des vorgeantén herrn Apte zú Roggen- / búrg (. welhen die angeregt brieue als Rechten ordenlichen haússúatter / des Gozhaus sant Luci belangend, (vgl. JbL. 1902, 23 ff.; JbL. 1923, 37, 51,